

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2002/C 123/01	Euron kurssi	1
2002/C 123/02	Luettelo myönnettyistä tuista budjettikohdassa B1-382 varainhoitovuonna 2001 (julkaistu komission asetuksen (EY) N:o 1557/2001 11 artiklan mukaisesti)	2
2002/C 123/03	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2834 – Alchemy/CompAir) ⁽¹⁾	6
2002/C 123/04	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2785 – Publicis/Bcom3) ⁽¹⁾	7
2002/C 123/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2807 – Casino/Laurus) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	8
	Euroopan keskuspankki	
2002/C 123/06	Menettelytapaohjeet EKP:n neuvoston jäsenille	9

II *Valmistavat säädökset*

.....



<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
	III <i>Tiedotteita</i>	
	Komissio	
2002/C 123/07	Ehdotuspyyntö – AKT-maiden elokuva-alaa koskeva Euroopan kehitysrahaston tuki-ohjelma	11
2002/C 123/08	Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Ranskan esittämä tarjouspyyntö, joka koskee Brestin (Guipavas) ja Ouessantin välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista ⁽¹⁾	13
	Tuomioistuim	
2002/C 123/09	Ilmoitus avoimista kilpailuista	15



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**23. toukokuuta 2002**

(2002/C 123/01)

1 euro	=	7,438	Tanskan kruunua
	=	9,1273	Ruotsin kruunua
	=	0,6323	Englannin puntaa
	=	0,9213	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,4162	Kanadan dollaria
	=	115,28	Japanin jeniä
	=	1,4537	Sveitsin frangia
	=	7,483	Norjan kruunua
	=	85,46	Islannin kruunua ⁽²⁾
	=	1,6598	Australian dollaria
	=	1,9635	Uuden Seelannin dollaria
	=	9,3243	Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ *Lähde:* Komissio.

Luettelo myönnettyistä tuista budjettikohdassa B1-382 varainhoitovuonna 2001

(julkaistu komission asetuksen (EY) N:o 1557/2001 11 artiklan mukaisesti)

(2002/C 123/02)

TOIMINTAOHJELMAT

Hakijan nimi (lyhenne)	Hakijan täydellinen nimi	Katuosoite	Postinumero	Paikkakunta	Maa	Myönnetty määrä (euroina)	%	Kuvaus ja nimi
Adiconsum	Associazione Italiana Difesa Consumatori e Ambiente	Via G. M. Lancisi, 25	161	Rooma	Italia	59 640	50 %	Opaskirja "Elintarvikkeiden turvallisuus- ja laatu-kampanja"
Coldiretti Torinese	Coldiretti: Federazione Provinciale Torinese	Via Pio VII, 97	10135	Torino	Italia	9 155	50 %	Seminaari "Euroopan maatalousmalli maaseudun kehittämisen kannalta"
COAG/UCCL	Coordinadora de Organizaciones de Agricultores y Ganaderos, Unión de Campesinos Castilla y León	López Gómez, 28 1ºC	47002	Valladolid	Espanja	11 410	50 %	YMP:aa koskeva vierailukäynti Euroopan unionin toimielimissä
COAG	Coordinadora de Organizaciones de Agricultores y Ganaderos	Agustin de Bethancourt, 17	28003	Madrid	Espanja	28 672	50 %	YMP:aa koskevia tiedotteita ja vierailukäyntejä Euroopan unionin toimielimissä
Plataforma Rural	Plataforma Rural	Navas de Tolosa, 3-3º	28013	Madrid	Espanja	131 469	50 %	Koulutuspäivät "Miksi YMP? Ketä varten?"
INIPA	Istituto Nazionale Istruzione Professionale Agricola	Via XXIV Maggio, 43	187	Rooma	Italia	94 599	50 %	CD-ROM ja esite: "Eurooppalaisen maatalousmallin tulkitseminen: konkreettisia ehdotuksia sen tehostamiseksi"
GESASE	General Confederation of Greek Agrarian Associations	Kifisias 16	115 26	Ateena	Kreikka	70 459	50 %	Seminaarit: "Eurooppalaisten laatustandardien täytäntöönpano Kreikan maatalouden ja elintarvikealan kilpailukyyn parantamiseksi"
CEJA	Conseil Européen des Jeunes Agriculteurs	Rue de la Science 23-25	1040	Bryssel	Belgia	488 267	50 %	Opetushanke: Euroopan unionin peruskoululaisille tarkoitettun opetusmateriaalin laatiminen maataloudesta ja Euroopan unionista tiedottamiseksi
NABU	Naturschutzbund Deutschland	Herbert-Rabius-Straße 26	53225	Bonn	Saksa	148 492	50 %	Seminaarijakso: "YMP – ihmistä ja luontoa varten"
AFJA	Association française de journalisme agricole	9, rue Papillon	75009	Pariisi	Ranska	26 292	50 %	Kongressi ja vierailukäynnit: "YMP uusien haasteiden edessä"

Hakijan nimi (lyhenne)	Hakijan täydellinen nimi	Katuosoite	Postinumero	Paikkakunta	Maa	Myönnetty määrä (euroina)	%	Kuvaus ja nimi
ABL	Arbeitsgemeinschaft bäuerliche Landwirtschaft e. V.	Bahnhofstraße 31	59065	Hamm	Saksa	65 864	50 %	Pienten ja keskisuurten perhetilojen tukemiseksi käytettäviä EU-välineitä koskevien erityistietojen antaminen ja näiden välineiden kehittäminen maaseudun sosiaalisen ja taloudellisen toiminnan varmistamiseksi
CAP	Confederação dos agricultores de Portugal	Av. do Colegio Militar, Lote 1786	1549-012	Lissabon	Portugali	47 311	50 %	Seminaarit ja kokoukset: "YMP:aa koskevat tiedotustoimet"
CEJA	Conseil Européen des Jeunes Agriculteurs	Rue de la Science 23-25	1040	Bryssel	Belgia	48 501	50 %	YMP:aa koskevat vierailukäynnit Euroopan unionin toimielimissä
FECOAV	Federacion de cooperativas agrarias de la Comunidad Valenciana	Caballeros, 26	46001	Valencia	Espanja	104 966	50 %	Valtioiden väliset seminaarit: "Välimeren alueen perinteisten viljelykasvien yhteiset markkinajärjestelyt uudessa YMP:ssa, eurooppalaisen maatalouden mallit ja niiden vaihtoehdot: innovaatiot ja maaseudun kehittäminen"
FRW	Fondation Rurale de Wallonie	Rempart de la Vierge 11	5000	Namur	Belgia	8 253	29 %	Erilaisten viestintävälineiden käyttö: "YMP:n tiedotusohjelmat"
Toimintaohjelmat yhteensä						1 343 350		

YKSITTÄISET TOIMET

Hakijan nimi (lyhenne)	Hakijan täydellinen nimi	Katuosoite	Postinumero	Paikkakunta	Maa	Myönnetty määrä (euroina)	%	Kuvaus ja nimi
ILB	Investitionsbank des Landes Brandenburg	Steinstraße 104-106	14480	Potsdam	Saksa	14 265	50 %	Konferenssi: "YMP – maatalousinvestointien tukeminen Puolan liittyessä yhteisöön"
FNSEA	Fédération Nationale des Syndicats d'Exploitants Agricoles	11, rue de la Baume	75008	Pariisi	Ranska	7 168	50 %	EU-tiedotustilaisuus Ranskan merentakaisten departementtien maatalousviranomaisille
Euromontana	Euromontana	46, rue Philippe Le Bon	1000	Bryssel	Belgia	37 704	50 %	Seminaari: "Kohti vuotta 2002: kansainvälinen vuorten vuosi; vuoristomaatalouden tie kohti kestävä kehitystä"
SLG	Sindicato Labrego Galego	Rua Touro, 21-2º	15704	Santiago de Compostela	Espanja	20 282	50 %	Seminaari: "Luonnomukaisen maatalouden kehittäminen Euroopassa"

Hakijan nimi (lyhenne)	Hakijan täydellinen nimi	Katuosoite	Postinumero	Paikkakunta	Maa	Myönnetty määrä (euroina)	%	Kuvaus ja nimi
SLG	Sindicato Labrego Galego	Rua Touro, 21-2º	15704	Santiago de Compostela	Espanja	19 451	50 %	Tutustuminen maatalouteen Aquitainen alueella
AMFAR	Associatió Femenina del Medi Rural	Gran Via Corts Catalanes, 610, 5é-1º	47002	Barcelona	Espanja	36 713	50 %	Euroopan maatalouskonferenssi
FUJA	Font Uni des Jeunes Agriculteurs	53, rue Louis Piérard	7040	Bougnies	Belgia	17 830	50 %	Seminaari: "Sijoittautuminen YMP:ssa; kuinka kestävä maatalous taataan"
EHNE	Unión de Ganaderos y Agricultores Vascos	Plaza Simón Bolívar, 14	1003	Vitoria-Gasteiz	Espanja	28 492	50 %	Seminaari: "Yhteinen maatalouspolitiikka heidelmä- ja vihannesalalla"
FIVIN	Fundacion para la investigacion del vino y nutricion	Pl. Penedes, 3, 3r	8720	Villefranche de Penedes (Barcelona)	Espanja	66 886	50 %	Kansainvälinen foorumi: "Viini 21. vuosisadan kynnyksellä. Tulevaisuudennäkymät ja kulutustottumukset uuden maatalouspolitiikan edessä."
SLG	Sindicato Labrego Galego	Rua Touro, 21-2º	15704	Santiago de Compostela	Espanja	20 069	50 %	Seminaari: "Naudanlihan merkitseminen globaalistuvassa taloudessa"
SLG	Sindicato Labrego Galego	Rua Touro, 21-2º	15704	Santiago de Compostela	Espanja	20 498	50 %	Seminaari: "Viini ja viinitilat 21. vuosisadalla. Globaali visio ja voimassaolevien WTO-sääntöjen kriittinen tarkastelu perhetilojen kannalta"
SLG	Sindicato Labrego Galego	Rua Touro, 21-2º	15704	Santiago de Compostela	Espanja	20 498	50 %	Seminaari: "Käsiteollisuus sekä terveys- ja kauppasäännöt Euroopassa"
COPA	Comité des Organisations Professionnelles Agricoles	Rue de la Science 23-25	1040	Bryssel	Belgia	55 680	50 %	Konferenssi: "Laajentumisen vaikutukset perhetilojen metsätalouteen EU:n metsästrategian kannalta"
AEFPR	Association Européenne de Formation Paysanne et Rurale	Rue de la Sablonnière 18	1000	Bryssel	Belgia	34 132	50 %	Seminaari: "Eteläiset maat ja WTO-neuvottelut; maataloushinnat ja markkinoillepääsy"
AEFPR	Association Européenne de Formation Paysanne et Rurale	Rue de la Sablonnière 18	1000	Bryssel	Belgia	32 400	50 %	Seminaari: "Maidon yhteisen markkinajärjestelyn tulevaisuus"
FWAG	Farming and Wildlife Advisory Group	Stoneleigh, Kenilworth	CV8 2RX	Warwickshire	Yhdistynyt kuningaskunta	59 598	50 %	Seminaari: "Monipuolinen maatalous"

Hakijan nimi (lyhenne)	Hakijan täydellinen nimi	Katuosoite	Postinumero	Paikkakunta	Maa	Myönnetty määrä (euroina)	%	Kuvaus ja nimi
KLJ/Groene Ring	Katholieke Landelijke jeugd	Waversebaan 99	3050	Oud-Heverlee	Belgia	53 813	50 %	Seminaari: "Uuden sukupolven uudet välineet"
CEA	Confédération Européenne de l'Agriculture	Rue de la Science 23-25	1040	Bryssel	Belgia	99 000	30 %	Kongressi: "Maatalous kilpaillussa maatalousketjussa"
CAM	Coopérative des Agriculteurs de la Mayenne	89, rue Magenta	53021	Laval	Ranska	47 257	50 %	Symposiumi ja seminaari: "Euroopan nuoret maanviljelijät ja viljelijöiden osuuskunnat: tulevaisuus ja alan kehitys"
Provincia di Pisa	Provincia di Pisa	Piazza Vittorio Emanuele II, 14	56125	Pisa	Italia	37 762	50 %	Seminaari: "Italia-Ranska-Puola: YMP-koulutus ja -tiedotus"
CIPA.AT	Centri dell'Istruzione Professionale Agricola	Via Mario Angeloni, 1	06125	Perugia	Italia	27 000	50 %	Konferenssi: "ECORED – European Convention & Observatory on Rural Enterprises Development"
SAF	Société des Agriculteurs de Ranska	8, rue d'Athènes	75008	Pariisi	Ranska	12 975	25 %	Symposiumi: "Rue d'Athènes -kokous"
PKLWK	Präsidentenkonferenz der Landwirtschaftskammern Österreich	Löwelstraße 12	1014	Wien	Itävalta	77 108	50 %	Yhdysvaltojen ja EU:n välinen 29. maatalouskonferenssi
Institut für Agrarökonomie, Universität Göttingen	Georg-August-Universität	Platz der Göttinger Sieben, 5	37073	Göttingen	Saksa	6 500	50 %	Seminaari: "YMP:n kehitys, WTO:n maatalousneuvottelut, laajentuminen"
ELIA	Vassilios Zabounis-Axion Ekdotiki	15 A Xenofontos Str.	105 57	Ateena	Kreikka	45 655	50 %	Konferenssi: "Euroopan unionin uusi laatustrategia ja oliiviöljyn siirtyminen tuotantotilalta myyntipisteeseen/Yhteisen oliiviöljyn markkinajärjestön uudelleentarkastelu – vastuualueet ja tulevaisuudennäkymät"
Yksittäiset toimet yhteensä						898 236		
Kaikki yhteensä						2 241 586		

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2834 – Alchemy/CompAir)
(2002/C 123/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 13. toukokuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Alchemy Partners (Guernsey) Limited ("Alchemy") hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksen Invensys plc. CompAir liiketoiminnoissa ostamalla omaisuutta ja osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Alchemy: sijoitusyhtiö,

— CompAir: ilma- ja kaasukompressorituotteiden valmistaminen ja myynti.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2834 – Alchemy/CompAir seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2785 – Publicis/Bcom3)

(2002/C 123/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 15. toukokuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla ranskalainen Publicis Groupe SA ("Publicis") hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yhdysvaltalaisessa yrityksessä Bcom3 Group Inc. ("Bcom3") ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Publicis: mainonta,
 - Bcom3: mainonnan ja markkinointiviestinnän palvelut.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2785 – Publicis/Bcom3 seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia COMP/M.2807 – Casino/Laurus)****Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä**

(2002/C 123/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 16. toukokuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Casino Group SA ("Casino"), Ranska, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määräysvallan yrityksessä Laurus NV ("Laurus"), Alankomaat, ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Casino: päivittäistavaroiden hankinta ja myynti,

— Laurus: päivittäistavaroiden hankinta myynti.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2807 – Casino/Laurus, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

EUROOPAN KESKUSPANKKI

MENETTELYTAPAOHJEET EKP:N NEUVOSTON JÄSENILLE

(2002/C 123/06)

EUROOPAN KESKUSPANKIN NEUVOSTON JÄSENET, jotka

katsovat seuraavaa:

- (1) EKP:n neuvoston jäsenillä on erityinen vastuu Euroopan keskuspankkijärjestelmän (EKPJ) ja Euroopan keskuspankin (EKP) luotettavuuden ja maineen sekä sen toiminnan tehokkuuden ylläpitämisessä, ja sen vuoksi heidän on varmistettava, että heidän toimintansa ilmentää tätä erityistä vastuuta,
- (2) EKP:n neuvoston jäsenet ovat ottaneet huomioon EKP:n johtokunnan 10 päivänä lokakuuta 2000 antamat menettelytapaohjeet, jotka on osoitettu kaikille EKP:n palveluksessa oleville henkilöille,

OVAT 16 PÄIVÄNÄ TOUKOKUUTA 2002 SOPINEET SEURAAVASTA MENETTELYTAPAOHJEITA KOSKEVASTA YHTEISYMMÄRRYSMUISTIOSTA:

1. Soveltamisala

Näissä menettelytapaohjeissa annetaan ohjeita ja määritellään eettisiä sääntöjä, normeja ja arviointiperusteita EKP:n neuvoston jäsenille ja heidän Euroopan keskuspankin työjärjestyksen 4.4 artiklan mukaisesti nimetyille varajäsenilleen (jäljempänä EKP:n neuvoston jäsenet) heidän toimiessaan EKP:n neuvoston jäseninä. Näillä menettelytapaohjeilla ei rajoiteta kansallisten keskuspankkien pääjohtajille osoitettujen muiden menettelytapasääntöjen soveltamista tai Euroopan keskuspankin menettelytapaohjeiden, joissa annetaan ohjeita EKP:n johtokunnan jäsenille, soveltamista.

2. Peruseriaatteet

EKP:n neuvoston jäsen noudattaa korkeimpia eettisiä periaatteita. Hänen odotetaan toimivan rehellisesti, riippumattomasti, puolueettomasti ja tahdikkaasti omaa etuaan tavoittelematta sekä välttävän eturistiriitoin johtavia tilanteita. Hänen edellytetään ottavan huomioon tehtäviensä ja velvollisuuksiensa tärkeys ja niiden julkisuus sekä käyttäytyvän tavalla, joka ylläpitää ja edistää yleisön luottamusta EKP:hen.

3. Riippumattomuus

3.1 Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 108 artiklan ja perussäännön 7 artiklan mukaisesti EKP:n neuvoston jäsen

ei käyttäessään valtuuksiaan ja suorittaessaan hänelle annettuja tehtäviään ja velvollisuuksiaan pyydä eikä ota ohjeita toimielimiltä tai laitoksilta, jäsenvaltioiden hallituksilta eikä miltään muultakaan elimeltä, mukaan lukien kaikki päätöksentekelimet, joissa hän toimii.

3.2 EKP:n neuvoston jäsen toimii koko euroalueen yleisen edun mukaisesti. Perussäännön 10.3 artiklan mukaisesti tehtävissä päätöksissä EKP:n neuvoston jäsen voi myös ottaa huomioon kansallisen keskuspankkinsa edun osuuden omistajana.

3.3 Riippumattomuuden periaatteen mukaisesti EKP:n neuvoston jäsenet eivät saa anoa, vastaanottaa tai hyväksyä mitään EKP:n ulkopuolelta tulevia rahallisia tai muita etuja, korvauksia, palkkioita tai lahjoja, jotka eivät ole määrältään tavanomaisia tai merkityksettömiä ja jotka jollakin tavoin liittyvät tehtävään EKP:n neuvoston jäsenenä.

3.4 EKP:n neuvoston jäsen varmistaa, etteivät hänen sellaiset palkalliset tai palkattomat toimensa, jotka eivät liity EKPJ:hin, vaikuta kielteisesti hänen velvollisuuksiinsa eivätkä vahingoita EKP:n julkista kuvaa. Tieteellisessä ja akateemisessa toiminnassa EKP:n neuvoston jäsenen on ilmaistava selvästi, että hän osallistuu kyseiseen toimintaan yksityishenkilönä ja että hän ei tässä toiminnassa edusta EKP:n neuvoston tai EKP:n kantaa. Antaessaan julkisia lausuntoja EKPJ:hin liittyvistä asioista EKP:n neuvoston jäsenen on otettava huomioon tehtävänsä ja velvollisuutensa EKP:n neuvostossa.

3.5 Suhteet eturyhmiin eivät saa vaarantaa EKP:n neuvoston jäsenen riippumattomuutta ja luotettavuutta.

3.6 EKP:n neuvoston jäsenet toimittavat EKP:n puheenjohtajalle kerran vuodessa luettelon sellaisista EKP:n ulkopuolisista julkisista tai yksityisistä tehtävistään, joita he harjoittavat toimikautensa aikana.

4. Eturistiriidat

- 4.1 EKP:n neuvoston jäsenen on vältettävä eturistiriitoihin johtavia tilanteita. Eturistiriitoja syntyy, jos EKP:n neuvoston jäsen tavoittelee yksityisiä tai henkilökohtaisia etuja, jotka voivat vaikuttaa hänen tehtäviensä puolueettomaan ja objektiiviseen hoitamiseen tai joilla näyttää olevan tämänkaltaisen vaikutus. EKP:n neuvoston jäsenen yksityisillä tai henkilökohtaisilla eduilla tarkoitetaan kaikkea mahdollista hyötyä hänelle itselleen, hänen perheelleen, muille sukulaisilleen tai ystävä- ja tuttavapiirilleen.
- 4.2 EKP:n neuvoston jäsen toimii täysin riippumattomasti ja puolueettomasti ottaen huomioon EKP:n neuvoston tekemien päätösten vaikutuksen markkinakehitykseen.
- 4.3 EKP:n neuvoston jäsen ei suorita yksityisiä rahoitustoimia suoraan tai välillisesti kolmansien osapuolten kautta omaan lukuunsa tai kolmannen osapuolen lukuun saataviltaan olevaa luottamuksellista tietoa käyttäen.

5. Salassapitovelvollisuus

Perussäännön 38 artiklan perustuvan salassapitovelvollisuuden mukaisesti EKP:n neuvoston jäsen ei ilmaise luottamuksellisia tietoja. Tämä on otettava huomioon etenkin julkisissa puheissa ja lausunnoissa sekä suhteissa tiedotusvälineisiin niiden rahapoliittisten päätösten osalta, joita ei vielä ole virallisesti julkistettu yleisölle. EKP:n neuvoston jäsenen on varmistettava, että myös henkilöt, joilla on saatavillaan EKP:n jäsenen hallussa olevaa tietoa, noudattavat perussäännön 38 artiklan mukaista salassapitovelvollisuutta.

6. Velvollisuuksien jatkuminen

EKP:n neuvoston jäsen välttää ensimmäisenä vuonna sen jälkeen, kun hänen tehtävänsä ovat lakanneet, edelleen eturistiriitoja, jotka voivat johtua uusista yksityisistä tai ammatillisista toimista. Hän ilmoittaa EKP:n neuvoston jäsenille kirjallisesti tällaiseen toimintaan ryhtymisestä sekä pyytää EKP:n neuvoston jäsenten neuvoa ennen sitoutumistaan tällaiseen toimintaan.

7. Eettisten asiain neuvonantaja

EKP:n neuvosto nimittää eettisten asiain neuvonantajan, joka antaa ohjeita EKP:n neuvoston jäsenille.

8. Julkaiseminen

Nämä menettelytapaohjeet julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Menettelytapaohjeista on tehty yksi alkuperäinen asiakirja, joka on talletettu EKP:n holviin. Jokainen tämän yhteisymmärrysmuistion osapuoli vastaanottaa oikeaksi todistetun jäljennöksen tästä asiakirjasta.

Willem F. DUISENBERG

Christian NOYER

Jaime CARUANA

Vítor CONSTÂNCIO

Eugenio DOMINGO SOLANS

Antonio FAZIO

Sirkka HÄMÄLÄINEN

John HURLEY

Otmar ISSING

Klaus LIEBSCHER

Yves MERSCH

Tommaso PADOA-SCHIOPPA

Lucas D. PAPADEMOS

Guy QUADEN

Jean-Claude TRICHET

Matti VANHALA

Nout WELLINK

Ernst WELTEKE

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

EHDOTUSPYYNTÖ

AKT-maiden elokuva-alaa koskeva Euroopan

kehitysrahaston tukiohjelma

(2002/C 123/07)

1. Julkaisuviite

EuropeAid/113999/C/G.

2. Ohjelma ja rahoituslähde

Euroopan kehitysrahastosta (EKR) rahoitettava AKT-maiden elokuva-alaa koskeva ohjelma.

3. Toiminnan luonne, maantieteellinen alue ja hankkeen kesto

a) Päätaavoitteet:

- vahvistaa elokuva-tuotannon asemaa AKT-maissa ⁽¹⁾ lisäämällä eurooppalaista tukea ja kehittämällä avustusrjestelmää,
- vastata eri AKT-maiden elokuva-alan luomisvoimaan,
- myötävaikuttaa uusien kykyjen ja uuden ohjaajasukupolven nousuun AKT-maissa,
- lisätä kokoillan elokuvien tukemista, joka on ohjelman päätaavite,
- lisätä lyhyille ja keskipitkille elokuville sekä dokumenteille ja animaatioelokuville myönnettäviä avustuksia,
- lisätä televisiotuotannon tukemista (elokuvat, sarjat ja animaatioelokuvat), erityisesti lasten- ja nuortenohjelmien ja AKT-maiden televisiokanavilla esitettä-

⁽¹⁾ Lyhenne AKT – Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtiot – tarkoittaa seuraavia Lomé'n yleissopimuksen Euroopan unionin kanssa allekirjoittaneita valtioita: Angola, Antigua ja Barbuda, Bahama, Barbados, Belize, Benin, Botswana, Burkina Faso, Burundi, Djibouti, Dominikaaninen tasavalta, Dominica, Eritrea, Etelä-Afrikka, Etiopia, Fidži, Gabon, Gambia, Ghana, Grenada, Guinea, Guinea-Bissau, Guyana, Haiti, Jamaika, Kamerun, Kap Verde, Kenia, Keski-Afrikan tasavalta, Kiribati, Komorit, Kongo, Kongon demokraattinen tasavalta, Lesotho, Liberia, Madagaskar, Malawi, Mali, Mauritania, Mauritius, Mayotte, Mosambik, Namibia, Niger, Nigeria, Norsunluurannikko, Papua-Uusi-Guinea, Päiväntasaajan Guinea, Ruanda, Saint Lucia, Saint Vincent ja Grenadiinit, Salomonsaaret, Samoa, São Tomé ja Príncipe, Sambia, Senegal, Seychellit, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Surinam, Swazimaa, Tansania, Togo, Tonga, Trinidad ja Tobago, Tšad, Tuvalu, Uganda, Vanuatu, Zimbabwe.

väksi tarkoitettujen ohjelmien tukemista AKT-maiden elokuvateollisuuden kehittämiseksi.

Katso lisätietoja jäljempänä kohdassa 12 mainitun hakuoppaan kohdasta 1.2.

b) *Maantieteellinen alue*: Toiminnan on tapahduttava pääasiassa AKT-maissa tai Euroopan unionin jäsenvaltioissa, mutta etusijalla ovat AKT-maissa toteutettavat hankkeet.

c) *Hankkeen enimmäiskesto*: 18 kuukautta.

Katso lisätietoja hakuoppaan kohdasta 2.1.3.

4. Tähän ehdotuspyyntöön käytettävissä oleva kokonaismäärä

1 miljoona euroa elokuvan tuotantotukeen.

5. Avustusten enimmäis- ja vähimmäismäärät

Toiminta	Pyydetyn avustuksen vähimmäismäärä	Pyydetyn avustuksen enimmäismäärä
Kokoillan elokuvien ja animaatioelokuvien tuotanto	100 000 euroa	400 000 euroa
Lyhyiden ja keskipitkien elokuvien ja animaatioelokuvien sekä keskipitkien ja kokoillan dokumenttien tuotanto	30 000 euroa	150 000 euroa
Elokuvien, sarjojen ja animaatioelokuvien tuottaminen televisiolle	30 000 euroa	80 000 euroa

Hankkeen yhteisön varoista rahoitettavien kustannusten enimmäismäärä: 40 % hankkeen tukikelpoisista kuluista.

6. Myönnettävien avustusten enimmäislukumäärä

30.

7. Tukikelpoisuus: kuka voi hakea avustusta?

Hakijoiden on täytettävä seuraavat ehdot:

- hakijan on oltava AKT-maahan (lukuun ottamatta Etelä-Afrikkaa sen erityisaseman vuoksi) tai Euroopan unionin jäsenvaltioon sijoittautunut audiovisuaalialan tuotantoyhtiö, jolla on oikeudet ehdotettuun hankkeeseen ja joka on yhteistyössä AKT-maasta (Etelä-Afrikka mukaan luettuna) kotoisin olevan ohjaajan kanssa,
- hakijalla on oltava vakaa ja riittävä rahoitus voidakseen taata toimintansa jatkuvuus hankkeen voimassaoloajan, ja hakijan on osallistuttava merkittävästi hankkeen kustannuksiin,
- hakijalla on oltava tarvittavat tekniset ja hallinnolliset valmiudet soveltuakseen toteuttamaan EY:n taloudellista tukea saavan hankkeen,
- tapauksissa, joissa televisio-ohjelmat ovat suunnattu ennen kaikkea paikallistelevisiolevitykseen, tuotantoyrityksen on sijaittava jossakin AKT-maassa ja oltava rekisteröitynyt kyseisen maan kaupparekisteriin.

Katso lisätietoja hakuoppaan kohdasta 2.1.1.

8. Alustava ajankohta ratkaisemismenettelyn tuloksista ilmoittamiselle

Syksy 2002.

9. Myöntämisperusteet

Katso hakuoppaan kohta 2.3.

10. Vakiolomake ja täytettävät tiedot

Hakemukset on tehtävä käyttäen hakuoppaan liitteenä olevaa **vakiolomaketta**, jonka mallia ja määräyksiä on noudatettava tarkkaan. Hakijan on toimitettava kustakin hakemuksesta **yksi allekirjoitettu alkuperäiskappale ja viisi jäljennöstä**.

11. Hakemusten määräaika

Hakemukset on toimitettava 16. heinäkuuta 2002 kello 12 mennessä.

Määräajan **jälkeen saapuneet** hakemukset hylätään.

12. Lisätiedot

Lisätietoja tästä ehdotuspyynnöstä on hakuoppaassa (Guidelines for Applicants), joka on julkaistu yhdessä tämän ilmoituksen kanssa EuropeAid-toimiston Internet-sivuilla osoitteessa

http://europa.eu.int/comm/europeaid/tender/index_en.htm

Tätä ehdotuspyyntöä koskevat kyselyt (ehdotuspyynnön nimi ja julkaisuviite merkittävä), on lähetettävä sähköpostitse osoitteeseen:

mat@cinemasacp.filmfestamiens.org

Kaikkia hakijoita kehoitetaan käymään säännöllisesti edellä mainituilla Internet-sivuilla, koska komissio julkaisee siellä vastaukset yleisimmin esitettyihin kysymyksiin.

Katso lisätietoja hakuoppaan kohdasta 2.2.4.

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Ranskan esittämä tarjouspyyntö, joka koskee Brestin (Guipavas) ja Ouessantin välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista

(2002/C 123/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Ranska on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reitille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun velvoitteen Brestin (Guipavas) ja Ouessantin välillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle. Julkisen palvelun velvoitteita koskevat vaatimukset on julkaistu 23.5.2002 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 120.

Ranska on päättänyt mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen, että jos 1. syyskuuta 2002 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä Brestin (Guipavas) ja Ouessantin välillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja korvausta vaatimatta, se rajoittaa pääsyn kyseiselle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen 1. lokakuuta 2002 lähtien.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Brestin (Guipavas) ja Ouessantin välisellä reitillä 1. lokakuuta 2002 alkaen reitille asetettujen julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti, jotka on julkaistu 23.5.2002 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 120.
3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki yhteisön lentoliikenteen harjoittajat, joilla on sellainen voimassa oleva liikennelupa, jonka jokin jäsenvaltio on myöntänyt yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla.
4. **Tarjouskilpailumenettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d-i alakohdan säännöksiä.
5. **Tarjouskilpailua koskevat tiedot:** Tarjouskilpailua koskevan tietopaketin, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat erityissäännöt ja julkisen palvelun siirtämisestä tehtävän yleissopimuksen teknisine liitteineen (*Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistut julkisen palvelun velvoitteet), voi tilata ilmaiseksi seuraavasta osoitteesta:

Conseil général du Finistère, direction des déplacements, des routes et des bâtiments, 8, rue de Kerhuel, F-29196 Quimper Cedex. Puhelin: 2 98 76 24 79. Faksi: 2 98 76 25 80. Sähköposti: ddrb.sgfs@cg29fr.

6. **Korvaus:** Tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydettävä korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisen tosiasiallisten menojen ja tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn määrän rajoissa. Tätä enimmäismäärää voidaan tarkistaa ainoastaan silloin, kun liikennöimisen edellytykset muuttuvat ennakoimattomalla tavalla.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakoista ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on hyväksytty kyseisen reitin osalta ja lentoliikenteen harjoittaminen tarkastettu jäljempänä kohdassa 8 mainituin edellytyksin.

Jos sopimus irtisanotaan ennen sovitun voimassaoloajan päättymistä, kohdan 8 määräykset pannaan täytäntöön viipymättä jäljellä olevan korvausmäärän maksamiseksi lentoliikenteen harjoittajalle, ja ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua enimmäismäärää alennetaan tarvittaessa suhteessa lentoliikenteen tosiasiallisen harjoittamisen keston.

7. **Sopimuksen voimassaoloaika:** Sopimuksen (julkisen palvelun siirtämisestä tehtävän yleissopimuksen) voimassaoloaika on kolme vuotta tämän tarjouspyynnön kohdassa 2 tarkoitettun lentoliikenteen harjoittamisen suunnitellusta aloittamispäivästä.
8. **Lentoliikenteen harjoittamisen ja lentoliikenteen harjoittajan tilien tarkastus:** Lentoliikenteen harjoittaminen kyseisellä reitillä ja sitä koskeva lentoliikenteen harjoittajan kustannuslaskenta tarkastetaan vähintään kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa.
9. **Irtisanominen ja irtisanomisaika:** Sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen ennen sen sovitun voimassaoloajan päättymistä ainoastaan, jos se on ilmoittanut asiasta kuusi kuukautta etukäteen. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö jonkin julkisen palvelun velvoitteen eikä aloita sen hoitamista uudelleen julkisen palvelun velvoitteita noudattaen kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty vaatimus asiasta, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman irtisanomisaikaa.

10. Seuraamukset:

Jos lentoliikenteen harjoittaja ei noudata kohdassa 9 mainittua irtisanomisaikaa, seuraamuksena on sopimussakko, joka on enintään 7 622,45 EUR siviili-ilmailulain R.330-20 pykälän mukaisesti. Vaihtoehtoisesti voidaan määrätä seuraamus, joka lasketaan laiminlyöntikuukausien ja reitin liikennöimisestä kyseisenä vuonna syntyneen todellisen alijäämän perusteella, ja määrä on enintään kohdassa 6 tarkoitettun enimmäiskorvauksen suuruinen.

Jos julkisen palvelun velvoitteiden laiminlyönti on törkeää, voidaan sopimus irtisanoa sillä perusteella, että liikennöitsijä ei ole noudattanut irtisanomisaikaa.

Jos julkisen palvelun velvoitteen laiminlyönti on vähäistä, 6 kohdassa tarkoitettua enimmäiskorvausta pienennetään, sanotun kuitenkin rajoittamatta siviili-ilmailulain R.330-20 pykälän säännösten soveltamista. Tällöin otetaan huomioon tapauksen mukaan seuraavat seikat: liikennöitsijästä johtuvista syistä peruuntuneiden lentojen määrä, vaadittua pienemmällä kapasiteetilla liikennöityjen lentojen määrä, sellaisten lentojen määrä, joilla ei ole noudatettu välilaskuja koskevaa julkisen palvelun velvoitetta, sekä sel-

laisten päivien määrä, joina ei ole noudatettu perilläolo-aikaa, hintoja tai tietokonepohjaista varausjärjestelmää koskevaa julkisen palvelun velvoitetta.

11. **Tarjousten jättäminen:** Tarjoukset on lähetettävä postitse kirjattuna kirjeenä (saantitodistuslähetyksenä), jolloin postileimaa pidetään osoituksena lähetyksajankohdasta, tai ne voidaan jättää vastaanottotodistusta vastaan viimeistään viiden viikon kuluttua tämän tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* kello 17.00 mennessä (paikallista aikaa) seuraavaan osoitteeseen:

Conseil général du Finistère, direction des déplacements, des routes et des bâtiments, 8, rue de Kerhuel, F-29196 Quimper Cedex. Tel.: 2 98 76 24 79. Fax: 2 98 76 25 80. E-mail: ddrb.sgfs@cg29.fr.

12. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Tarjouskilpailu on voimassa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti sillä edellytyksellä, ettei yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja esitä ennen 1. syyskuuta 2002 kyseiselle reitille 1. lokakuuta 2002 alkavaa liikennöintisuunnitelmaa asetetun julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti sekä korvausta saamatta.

TUOMIOISTUIN

ILMOITUS AVOIMISTA KILPAILUISTA

(2002/C 123/09)

Euroopan yhteisöjen tuomioistuin julkaisee *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 123 A 24. toukokuuta 2002 seuraavat kilpailuilmotukset:

Ruotsinkielinen laitos:

CJ/LA/17 (Ruotsinkieliset juristi-lingvistit)

Tanskankielinen laitos:

CJ/LA/18 (Tanskankieliset juristi-lingvistit)

Tätä *Euroopan yhteisöjen virallista lehteä* voi tilata osoitteesta: Cour de Justice des Communautés européennes, Division du personnel, L-2925 Luxembourg.

Hakemukset on jätettävä viimeistään 24. kesäkuuta 2002.
